

LA COMUNICACIÓN POLÍTICA. LA IMAGEN DE EUROPA EN EL DISCURSO PARLAMENTARIO ESPAÑOL

GRACIA PIÑERO PIÑERO

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

MARINA DÍAZ-PERALTA

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

1. INTRODUCCIÓN Y MARCO TEÓRICO

Las Islas Canarias, la región ultraperiférica con mayor población y peso económico de la Unión Europea, presenta un interés particular para una investigación de naturaleza cognitiva y discursiva que contribuya a develar el modo en que su ciudadanía se conceptualiza a sí misma y al papel que desempeña en el contexto de ese constructo social, cultural y político que llamamos Europa. Canarias constituye un territorio cuya distancia de la metrópolis puede propiciar una mayor desafección hacia el proyecto de construcción europea, hacia una Europa que hace grandes esfuerzos para integrar, arbitrando mecanismos de compensación, a los territorios que configuran la denominada ultraperiferia europea.

El trabajo que aquí presentamos se inscribe en un proyecto de investigación subvencionado por el Gobierno de Canarias, de referencia PROID2020010033, denominado *Ultraperiferia y cohesión europea: conceptualización metafórica de Europa en el discurso político canario*.

Partiendo de un corpus constituido por todos los discursos producidos en las sesiones del Parlamento de Canarias por las distintas fuerzas políticas, desde el inicio de la I legislatura, en el año 1982, hasta nuestros días (<https://www.parcn.es>), analizaremos la imagen que tiene el pueblo canario de Europa y de las relaciones que su región establece con la Unión Europea. Este análisis partirá del examen cualitativo de las

metáforas conceptuales empleadas en sus alocuciones parlamentarias por los representantes de las distintas formaciones políticas. Partimos, consecuentemente, del enorme valor de la metáfora como estrategia esencial de la argumentación política, en la que despliega tanto una dimensión racional como una dimensión emocional e interpretativa.

En este sentido, la identificación de las metáforas con las que esta ultra-periferia retrata a Europa y a sus vínculos con ella nos suministrará el conocimiento del componente afectivo y valorativo que acompaña la imagen que de sí mismos tienen los canarios y su grado de identificación con las instituciones europeas y con las directrices que de ellas emanan.

Para acometer esta investigación, nos situamos en esa línea de trabajo que defiende la confluencia de dos disciplinas heterogéneas, el análisis crítico del discurso y la lingüística cognitiva, que, sin embargo, contribuyen de modo complementario al estudio del texto, integrando, de una parte, su dimensión social e ideológica y, de otra, su dimensión individual y cognitiva (van Dijk 1997, 1998, 2009; Chilton 1996, 2004, 2005; Wodak 2006). Consideramos, por tanto, la actividad discursiva como escenario de la interacción social, en el que se construyen las identidades de los interlocutores, tanto del individuo como del grupo social al que pertenece (Cameron y Maslen 2010; García Domínguez, Piñero Piñero y Díaz-Peralta 2017; Díaz-Peralta y Piñero Piñero 2018).

Una de las parcelas más beneficiadas de la fusión entre el análisis crítico del discurso y la lingüística cognitiva ha sido, precisamente, la del estudio de la metáfora conceptual (Lakoff y Johnson 1980; Johnson 1987; Lakoff 1987, 1993, 2008; Lakoff y Turner 1989; Turner 1991; Sweetser 1990; Kövecses 2002, 2005; Charteris-Black 2005), herramienta de categorización del significado mediante la cual proyectamos conceptos complejos y abstractos sobre dominios más concretos y, por ello, más asequibles. Con el establecimiento de estas proyecciones, se ponen al descubierto tanto las correspondencias ontológicas —asociaciones entre conceptos que ponen de manifiesto las relaciones analógicas existentes entre las partes más relevantes de los dominios— como las epistémicas; o, lo que es lo mismo, las proyecciones de conocimientos que permiten hacer las inferencias que fundamentan una metáfora (Lakoff y Johnson 1980; Lakoff 1993).

En el discurso político (Stockwell 2001, Koller 2005), y también en el discurso parlamentario en el que se inscribe nuestra investigación (Albadalejo 2000; Ilie 2006, 2010; Íñigo Mora 2010; Martín Rojo y Van Dijk 1998; Martín Rojo 2000; Bañón Hernández 2002, 2008), este modelo cognitivo idealizado con el que categorizamos tópicos complejos y abstractos, como es en nuestro caso la noción de Europa y de sí misma que tiene una comunidad ultraperiférica europea, constituye una estrategia discursiva que proporciona importantes beneficios cognitivos (Lippmann 1922, Edelman 1971, Landau *et al.* 2010, Crawford 2014). Efectivamente, la metáfora permite reducir la complejidad y la abstracción de la política a modelos más simples y fáciles de manejar. A tales beneficios apunta Ortony (1975), quien, con su tesis sobre la compacidad, subraya la capacidad de la metáfora para comunicar gran cantidad de información de modo conciso.

Junto a esta rentabilidad sobre el procesamiento del discurso, los estudiosos de la metáfora como herramienta para el convencimiento del adversario (Mio 1997; Charteris-Black 2005; Piñero Piñero, Díaz-Peralta y García Domínguez 2015) resaltan su capacidad para combinar la ruta central de la persuasión, lógica y racional, con la ruta periférica, emocional e irracional (Burgoon y Miller 1971; Burgoon y Bettinghaus 1980; Reardon 1981; Petty y Cacioppo 1986; Chaiken y Stangor 1987). En este sentido, el discurso político y el subgénero del discurso parlamentario que nos ocupa pone en marcha estrategias orientadas no solo hacia las ideas, sino también a entrar en contacto con los afectos de la audiencia. Es en esta dimensión emocional y valorativa en la que reside una de las mayores fuentes de poder de este modelo cognitivo idealizado: la metáfora coopera con el establecimiento de la posición actitudinal del usuario mediante la expresión del afecto, del juicio ético y de la apreciación a propósito de los acontecimientos y de quienes participan en ellos (Martin y White 2005), porque mediante las proyecciones no solo exportamos realidades de los vehículos seleccionados, sino también, y lo que es más importante, nuestras creencias, actitudes, emociones y valoraciones a propósito de esos mismos vehículos. La escuela francesa de análisis del discurso nos recuerda la trascendencia que tiene en la comunicación política este componente valorativo y evaluativo, pues con todas estas

actitudes y creencias, con todos estos afectos, construimos comunidad, construimos conciencia colectiva (Charaudeau 2011: 99).

Puesto que trabajamos con la teoría de la metáfora conceptual, nuestro marco teórico se completa con nociones surgidas en el ámbito de la semántica cognitiva, que, participando de la consideración general de la lengua como una manifestación de la cognición humana (Valenzuela *et al.* 2012: 43), subraya que una adecuada comprensión de las expresiones lingüísticas exige completar su significado referencial con su significado pragmático. El significado de tales expresiones constituye, pues, un proceso mental que va más allá de la lengua y que es resultado de las representaciones conceptuales del sujeto; la palabra, el elemento lingüístico, por tanto, sería el nodo de acceso (Langacker, 1987: 163) a toda esta red de conocimientos fruto de la experiencia del hablante. La lingüística cognitiva ha intentado explicar este entramado a través de términos tales como *marco* (Fillmore, 1982), *escenario* (Fillmore, 1985), *dominio* (Lakoff, 1987) o *guión* (Schank y Abelson, 1977), que, a pesar de proceder de propuestas heterogéneas, coinciden en lo sustancial (Croft y Cruse, 2004: 8): todos ellos pueden ser entendidos como un sistema de conceptos relacionados de tal modo que para entender uno de ellos es necesario conocer y comprender la estructura de la que forma parte. Las categorías, por consiguiente, no constituyen elementos autónomos sino que, como ya hemos especificado, forman parte de modelos mentales (van Dijk 2009: 22) y culturales (Dirven, Wolf y Polzenhagen 2007: 1217; Palmer 1996; Sharifian y Palmer 2007).

Tales herramientas conceptuales serán aplicadas, según hemos adelantado, a un corpus de textos pertenecientes al discurso político y más específicamente al subgénero del debate parlamentario, que Palonen (2007) y Palonen *et al.* (2014) conciben como un espacio de disensión, en el que los intervinientes se pronuncian *pro et contra* en torno a cualquier asunto objeto de discusión. A diferencia de otros tipos de debate, el parlamentario se distingue por su alto grado de performatividad, en tanto que a través de él no solo se produce una confrontación dialéctica sino que, además, se realizan acciones políticas (Ilie 2006).

En esta arena parlamentaria los interlocutores sociales construyen sus propias imágenes y, al mismo tiempo, las de sus respectivos

interlocutores mediante estrategias discursivas diversas, de las que nos interesa particularmente la metáfora conceptual (Díaz-Peralta 2016, 2018, 2021; Piñero Piñero 2017, 2019, 2020). De esta manera, el análisis que presentamos demostrará que los parlamentarios canarios no solo hacen uso de una «argumentación lógica, sino más bien de una puesta en escena persuasiva en la que, con imaginarios de verdad en el fondo, etnos y pathos obtienen la mejor parte, [...]» (Charaudeau 2009: 278).

2. OBJETIVOS

Nuestra investigación se articula en torno a los siguientes objetivos generales:

- Poner al descubierto el concepto de Europa que refleja el discurso parlamentario canario.
- Precisar el modo en que los habitantes de esta comunidad autónoma se conceptualizan a sí mismos y su relación con la UE.
- Identificar los juicios y las valoraciones que este discurso hace de las relaciones de Canarias con Europa.

Por otra parte, el trabajo con los textos se guía por los objetivos específicos siguientes:

- Identificar las unidades y estructuras que constituyen la expresión lingüística de una metáfora.
- Extraer las metáforas conceptuales correspondientes a las expresiones lingüísticas.
- Identificar los dominios fuente sobre los que se proyecta metafóricamente el concepto que la ciudadanía canaria tiene tanto de Europa como de sí misma y del lugar que ocupa en la UE.
- Estudiar el propósito persuasivo y emocional que acompaña la selección de estos dominios.

3. METODOLOGÍA Y ANÁLISIS

La investigación diseñada nos permite mostrar los resultados más relevantes obtenidos a partir del análisis cualitativo de las metáforas conceptuales empleadas por los parlamentarios del Gobierno de Canarias cuando han de pronunciarse a favor o en contra de cualquier asunto sobre Europa y sobre las relaciones de la ciudadanía canaria con ese constructo que es la Unión Europea.

Para llevar a cabo este análisis cualitativo, hemos fijado el párrafo como la unidad textual capaz de proporcionar el contexto relevante para identificar la existencia de una metáfora, interpretarla y valorarla. Con el propósito de localizar en el corpus las unidades y estructuras lingüísticas, indicios de la existencia de una proyección metafórica, y los párrafos que las contienen, empleamos *DiseCan* (Carreras-Riudavets, Hernández-Figueroa y Rodríguez-Rodríguez 2023), aplicación que permite dos tipos de búsqueda: una basada en palabras y expresiones clave (*Canarias, comunidad autónoma, región, archipiélago, ultraperiferia, Unión Europea, Comunidad Europea, mercado único, zona euro, europeo, etc.*); otra, a partir de patrones sintácticos en los que intervienen unidades con funciones gramaticales y roles semánticos ya detectados y analizados en distintas investigaciones sobre la metáfora (Díaz-Peralta 2016, 2018, 2021): grupos nominales con adjetivo, grupos nominales con estructura preposicional, grupos nominales con relativo, estructuras transitivas, estructuras copulativas, etc.

Una vez que la aplicación nos ha proporcionado los párrafos que responden a los criterios de la búsqueda, hemos identificado e inventariado las expresiones léxicas instanciadoras de proyecciones metafóricas. Para ello, nos hemos guiado por dos propuestas metodológicas (Stefanowitsch, 2006; Steen *et al.* 2010; Steen 2011) que postulan que los repertorios lexicográficos constituyen la principal fuente de información para dilucidar si un determinado vocablo provoca en su contexto el tipo de disonancia cognitiva que señala la materialización en el texto del dominio fuente sobre el que se proyectan nuestras nociones objeto de estudio: Europa, el canario y su concepto de pertenencia a la ciudadanía europea.

Una vez comprobado el valor metafórico de los lexemas y tras haber inventariado las metáforas conceptuales y lingüísticas, hemos desarrollado las siguientes acciones: agrupación de las metáforas de acuerdo con los dominios fuente; especificación de las correspondencias existentes entre los dominios fuente y meta de la proyección metafórica; y examen de su componente valorativo.

Presentamos seguidamente el análisis cualitativo de las metáforas más significativas en tanto que transmiten con gran efectividad el modo en que los canarios ven a Europa, se ven a sí mismos y a sus relaciones con la UE. Las muestras que presentamos para ilustrar cada una de las proyecciones están identificadas con la información que proporciona *DiseCan*: fecha, número de la legislatura, número de la sesión y nombre del orador.

3.1. DOMINIO FUENTE *CONTENEDOR*

Una noción básica para la lingüística cognitiva es la de esquema de imagen (Johnson 1987), patrón dinámico de la cognición humana, procedente de la interacción social y corporal, que tiene lugar dentro de un amplio conjunto de presuposiciones culturales y que proporciona una estructura significativa para conceptualizar aspectos abstractos de la realidad.

Una de las proyecciones habituales en el discurso político es la concepción de las naciones de acuerdo con el esquema de imagen *CONTENEDOR*. En nuestro corpus, este contenedor, Europa, encierra una serie de objetos que se corresponden con los países miembros de la UE. Como veremos, este esquema de imagen, compuesto por los elementos estructurales interior, exterior, límites y mecanismo de acceso, proporciona la estructura organizativa preconceptual, de gran capacidad explicativa, para una serie de metáforas que atribuyen a Canarias determinados roles relacionados con ese contenedor europeo: *CANARIAS ES UN OBJETO DENTRO DEL CONTENEDOR EUROPEO* y *CANARIAS ES EL MECANISMO DE ACCESO AL CONTENEDOR EUROPEO*.

La primera de estas metáforas concibe Canarias como uno más de los objetos que encierra este contenedor y que se proyectan, como decíamos, sobre miembros de la UE; y la segunda empareja el dominio meta,

el archipiélago canario, con el mecanismo de acceso al contenedor europeo. El análisis de esta imaginaria permite comprobar el punto de vista de los parlamentarios canarios, quienes perciben los beneficios de estar situados en el interior del recipiente; además, esta imaginaria muestra cómo se concibe la situación ultraperiférica del archipiélago, su lejanía de los centros de poder y su rol de frontera sur de Europa.

La representación de Canarias como uno de los objetos integrados en el contenedor europeo se materializa lingüísticamente en nuestros textos mediante la aparición de expresiones que reproducen el patrón metafórico convencional *dentro / fuera*. Tal es el caso de las estructuras nominales y verbales *la integración + en* y *estar + en*. En ambos casos se puede observar el valor deíctico espacial de ubicación en un punto que aporta, por una parte, la preposición *en*, y, por otra, el significado del verbo (*estar*) y del nombre (*integración*), como veremos en las siguientes muestras. En ellas Canarias, a través de las voces de sus parlamentarios, se conceptualiza a sí misma como una entidad cuyo futuro depende de estar situada dentro del contenedor europeo:

Es decir, nosotros, cuando en el año 91 –o más bien en el 89–, cuando se acordó en este Parlamento *la integración en Europa*, era con unas reglas de juego (09 octubre 2002, V Legislatura, Sesión 67, Orador: González Hernández).

Es decir, creemos que *la integración en Europa* es el futuro de Canarias y que el sistema fiscal es un avance claro hacia un proceso de clarificación de los procesos comerciales de una mayor justicia redistributiva, y creo que lo que justifica la acción de la política de un Gobierno y de los partidos que lo apoyan es conseguir [...] (28 enero 1992, III Legislatura, Sesión 9, Orador: González Hernández).

¡Bueno!, pues ahora que paguen el coste de *estar en la Comunidad*, que lo pague Europa, que lo pague Bruselas, que lo pague Madrid; y, entonces, lo que no es sostenible, lo que no es defendible, es que señores como Solbes, que fueron unos de los grandes... digamos, empujadores, [...] ([18 marzo 1992, III Legislatura, Sesión 10, Orador: Hernández Pérez).

[...] las bases del Régimen Económico y Fiscal harán efectiva *la integración de Canarias en Europa* respetando nuestras singularidades, de todos conocidas (23 abril 1992, III Legislatura, Sesión 11, Orador: González Díaz).

Pero esto, todo, no sería suficiente si no añadiera algo que me parece de especial importancia: *estar en Europa* es estar como entiendo que quieren los canarios estar, con la cabeza muy alta, muy seriamente, con un control exhaustivo de todo lo que supone las relaciones con Europa (26 junio 1997, IV Legislatura, Sesión 28, Orador: Hermoso Rojas).

El parlamentario canario, según observamos, conceptúa su comunidad como una entidad que entiende que la integración en el contenedor europeo constituye una situación conveniente, generadora de seguridad y orgullo. En la última muestra (5), el contenedor que es Europa se concibe, además, como un compendio de valores tan positivos que para el parlamentario que interviene en ese momento estar en Europa es estar *con la cabeza muy alta*. Mediante esta expresión figurada, que combina la metáfora ya descrita (CANARIAS ES UN OBJETO DENTRO DEL CONTENEDOR EUROPEO) con otra nueva metáfora también de base experiencial (LO BUENO ES ARRIBA), se instancia en el discurso la satisfacción que supone para el canario su integración en el contenedor europeo; esta valoración se confirma en el corpus a través de procedimientos no figurados que explicitan la categorización de Europa como un lugar apreciado positivamente por el canario en tanto que aglutina los principios de tolerancia, igualdad, democracia, progreso, etc. Mientras que para la comunidad autónoma Europa se define a través de la proyección LO BUENO ES ARRIBA (EUROPA ES ARRIBA) los canarios también perciben la conceptualización que hacen de esta región ultraperiférica los países del norte de Europa mediante la metáfora experiencial LO MALO ES ABAJO (Ruiz de Mendoza Ibáñez y Otal 2002):

Y desgraciadamente tengo que decir que el mensaje que recibimos del jefe de gabinete de Franco Frattini era que Europa era insensible a este tema, que gran parte de los países europeos, arriba, en sus países escandinavos o en el centro no miraban a la inmigración sino *como algo que ocurría allá abajo, que nos afectaba a unos canarios y que no eran sensibles a este tema* (29 marzo 2006, VI Legislatura, Sesión 55, Orador: González Hernández).

Porque nosotros entendemos, por ejemplo, que el tratamiento de la Ley de Puertos, nacional, para los puertos canarios está en la cultura de que somos el fin de Europa, y que como somos el fin de Europa, pues, prácticamente ustedes miren hacia mí; ¡no tienen por qué estar preocupados en mirar *más allá de la frontera donde están los bárbaros del sur!* (23 abril 1992, III Legislatura, Sesión 11, Orador: González Víítez).

Hemos señalado que la estructura conceptual generada por el esquema del CONTENEDOR comprende una subcategoría, el mecanismo de acceso, que, en nuestros textos se materializa en los dominios fuente *frontera y puerta*, dispositivos que se abren y se cierran para permitir o impedir el acceso al contenedor que es Europa:

Canarias, es un hecho evidente, *somos una región frontera con una creación de riqueza bastante importante, somos Europa, somos España; Canarias se encuentra en estos momentos con la pobreza de los países limítrofes, países que se ven involucrados en movimientos políticos, en estrecheces del mercado laboral, y en situaciones de miseria y de hambre que, de alguna manera, Europa tiene a través de los mecanismos, y España, y Canarias por supuesto, de los mecanismos de cooperación que de alguna manera solucionar* (27 octubre 1999, V Legislatura, Sesión 9, Orador: Toribio Fernández).

Canarias, desde el liderazgo en el marco de las RUP, está en condiciones de contribuir a que Europa sea mejor, más fuerte y más solidaria *desde nuestra posición de frontera sur de Europa* (18 abril 2017, IX Legislatura, Sesión 39, Orador: Beato Castellano).

Que tenemos una dimensión europea, ¡impresionante, esencial!, pero que tenemos otras dimensiones: la africana y la latinoamericana; y que tenemos una renta de situación, y que esos servicios, donde se genera empleo, donde vamos a colocar el empleo como elemento esencial para baremar y valorar cualquier actuación, van a estar afectados si nos constituyen *en la frontera y en el fin de Europa* (23 abril 1992, III Legislatura, Sesión 11, Orador: González Viéitez).

Lo peor es no saber cuál es el rumbo, ante unos procesos que inevitablemente van a ocasionar que los movimientos migratorios hacia Europa se acentúen, y *la primera puerta son las Islas Canarias* (24 octubre 2007, VII Legislatura, Sesión 7, Orador: Ruano León).

Además de esta visión de Canarias como integrante del contenedor europeo, los parlamentarios conceptualizan la región como una entidad, que, al margen de su pertenencia a este contenedor, posee un valor intrínseco, derivado de su posición geoestratégica, que lo convierte en centro neurálgico, en centro de interconexión entre Europa, África y América. Como podemos comprobar en la siguiente muestra, tal conceptualización se materializa mediante la proyección del archipiélago sobre un dominio constituido por un elemento de construcción, PUENTE, creado para unir puntos geográficamente distantes:

Y que en este sentido nosotros pensamos que es absolutamente imprescindible constatar –y es nuestra reflexión– que en el contrapeso... –y no hablamos de plato de lentejas, porque es una expresión burda con respecto a lo que estamos hablando–, pero en el contrapeso de economía diferenciada a economía subvencionada las cosas, desde luego para nuestro criterio, están clarísimas: *el futuro de Canarias sigue siendo no región ultraperiférica, fin de Europa, sino sigue siendo economía diferenciada, centro de cooperación, intercambio, puente de tres continentes...* lo que nos han enseñado desde Tomás Morales hasta cualquier pensador de la realidad económica y social de Canarias, [...] (23 abril 1992, III Legislatura, Sesión 11, Orador: González Viéitez).

Está tan incorporada a la identidad canaria su condición europea que, en el fragmento anterior, el orador parte de esta identidad incuestionable para plantear otra conceptualización del archipiélago no como confin de un espacio sino como centro estratégico de interconexión de tres continentes: Europa, América y África. Esta visión confiere a la posición geográfica de Canarias un valor *per se*, pues la región no se define exclusivamente por su condición de ultraperiferia europea —con las connotaciones negativas derivadas de su lejanía— sino también por su papel de nodo intercontinental.

Esta concepción del archipiélago en la que predominan los rasgos diferenciadores, en una visión más extrema identifica a Canarias como un contenedor autónomo, situado, no dentro, sino fuera del recipiente europeo (CANARIAS ES UN CONTENEDOR FUERA DEL CONTENEDOR EUROPEO):

Que tenemos que precisar bien nuestras relaciones con el exterior, donde hay que recordar que se ha dado un paso inconmensurable *en ese exterior que se llama Europa* [...] (26 noviembre 1991, III Legislatura, Sesión 6, Orador: Olarte Cullen).

En esta visión de Canarias como un contenedor que observa a Europa desde fuera, son particularmente significativas las intervenciones que plantean reivindicaciones económicas. En ellas, las diferencias económicas se conciben metafóricamente como la distancia física (LA DIFERENCIA ECONÓMICA ES DISTANCIA FÍSICA) existente entre la fortaleza del contenedor europeo y la debilidad del contenedor canario; no obstante, siempre permanece el deseo del parlamentario isleño de integrarse en el contenedor europeo como se observa en la muestra siguiente en la expresión *acortar distancias* y en los adjetivos *bueno* y *positivo*:

Señor Ortega, desde el Grupo Parlamentario Podemos creemos que todo esfuerzo encaminado a *acortar distancias, sobre todo económicas, entre Canarias y Europa es bueno, es positivo* (18 abril 2017, IX Legislatura, Sesión 39, Orador: Santana Perera).

En esta muestra, identificamos asimismo la presencia del esquema de imagen CAMINO, compuesto de los siguientes elementos estructurales: un origen, una serie de puntos que conectan el origen con la meta y una dirección (Peña Cervel 2012). En nuestros discursos, esta proyección dibuja una senda que tuvo su origen en la etapa previa a la incorporación de Canarias a la UE y que finalizó con la integración en el contenedor europeo. En el extracto siguiente constatamos, cómo el político canario emplea el esquema de imagen CAMINO para categorizar las dificultades a las que ha debido hacer frente el archipiélago una vez lograda la meta de la integración en Europa, un camino que, por otra parte, ha sido largo aunque beneficioso:

Señor Presidente, desde el Grupo Parlamentario Popular sabemos *que el camino que hemos recorrido en Europa es largo y absolutamente beneficioso para Canarias* (05 noviembre 2003, VI Legislatura, Sesión 7, Orador: Matos Mascareños).

3.2. DOMINIO FUENTE *SER VIVO*

Una metáfora muy repetida cuando se trata de definir la relación que mantiene Canarias con la UE es la de un ser vivo que se alimenta de una fuente de aprovisionamiento, identificada con Europa. La metáfora CANARIAS ES UN SER VIVO QUE SE ALIMENTA DE EUROPA se instancia en los textos a través de nombres como *maná* ‘manjar milagroso que, según la Sagrada Escritura, fue enviado por Dios a modo de escarcha para alimentar al pueblo de Israel en el desierto’ (DLE 2023):

Cuando nos decían que *en Europa el maná de la PAC* [Política Agraria Común] *lo arreglaba todo* y que todo se negociaba –decían: todo son periodos transitorios–, realmente, ahora, de sopetón, nos vemos con la violencia de que mañana estamos teniendo problemas con productos canarios (18 marzo 1992, III Legislatura, Sesión 10, Orador: Hernández Pérez).

Esta identificación de Canarias como ser vivo receptor de recursos también refleja la conciencia del parlamentario de que existe una desigualdad en el trato que reciben las distintas regiones europeas y que se

materializa en la metáfora CANARIAS ES EL COMENSAL DE UN RESTAURANTE A LA CARTA, con la que el político conmina a su audiencia a elevar el nivel de sus reivindicaciones en ese restaurante que es Europa:

En definitiva, [...], Europa ya no es una unidad inexorable desde el punto de vista económico; hay una Europa “a la carta” de la que precisamente Canarias se puede beneficiar para presentar realmente con fuerza y con profesionalidad sus aspectos singulares, que sean compatibles, a su vez, con su incardinación en las políticas comunitarias; estoy perfectamente de acuerdo con eso (19 mayo 1993, III Legislatura, Sesión 27, Orador: Bravo de Laguna Bermúdez).

En el fragmento anterior se puede observar que, a pesar de la visión positiva que se deriva de la integración del contenedor que es Canarias en el contenedor europeo, existe una continua defensa de los intereses de la comunidad autónoma y una constatación de que no se colmatan sus aspiraciones. Surge así la idea de que Europa no constituye una verdadera unidad, dada la desigualdad existente entre sus distintos territorios.

Otra de las metáforas significativas en nuestros textos concibe Canarias como un ser vivo tutelado por una Europa que se comporta como un progenitor (Lakoff 2004) a veces comprensivo, a veces insensible (CANARIAS ES UN SER VIVO TUTELADO POR EUROPA). En este contexto, la organización supranacional se conceptúa como un padre o una madre que en ocasiones resulta sensible a las necesidades de quienes tiene a su cargo y que en otras muestra un excesivo rigor. Se trata de metáforas ya estudiadas en el discurso político y que responden a lo que Lakoff (2002) denomina modelo del progenitor protector y modelo del progenitor autoritario:

Es curioso, es posible que sea coincidencia, pero por esas fechas el Plan Nacional de Desarrollo Regional está prácticamente cerrado, tras meses de negociaciones del Estado, de la Administración central con las comunidades autónomas, entre ellas la canaria, donde están definidos los objetivos, estimado el gasto y, por tanto, cerrado *a falta de la formalidad de la bendición de la Comisión Europea* (14 octubre 1993, III Legislatura, Sesión 30, Orador: Martín Martín).

Pasar de un periodo a otro, subir casi un dieciocho por ciento *los recursos que asigna Europa*, es decir, pasar de los 3863 millones de euros a 4524 millones de euros, no será porque se hayan hecho mal las cosas (18 abril 2017, IX Legislatura, Sesión 39, Orador: Ortega Rodríguez).

O sea, el propio proceso negociador, [...], nos llevó al propio diseño del impuesto porque indudablemente *Europa nos tenía que aceptar el criterio* (08 noviembre 2001, V Legislatura, Sesión 49, Orador: Sanjuán Hernández).

Y desgraciadamente tengo que decir que el mensaje que recibimos del jefe de gabinete de Franco Frattini era que *Europa era insensible a este tema*, que gran parte de los países europeos, arriba, en sus países escandinavos o en el centro no miraban a la inmigración sino como algo que ocurría allá abajo, *que nos afectaba a unos canarios y que no eran sensibles a este tema* (29 marzo 2006, VI Legislatura, Sesión 55, Orador: González Hernández).

Bajo todas estas correspondencias, además, parece percibirse el eco de otra metáfora, CANARIAS ES MIEMBRO DE LA FAMILIA EUROPEA, construida sobre una proyección muy frecuente en el discurso político que concibe la nación como una unidad familiar. En la muestra siguiente se observa la satisfacción del parlamentario canario cuando afirma su pertenencia a la gran familia europea:

Europa es, al final, nuestra familia, es donde tenemos gran parte de las fuentes de nuestros ingresos, y el intercambio de mercancías y de servicios es básicamente con Europa (10 octubre 2001, V Legislatura, Sesión 46, Orador: Bravo de Laguna Bermúdez).

Finalmente, la conceptualización de Canarias como un ser vivo se instancia en otra metáfora que proyecta la Comunidad Autónoma sobre un jugador enfrentado a uno o varios contrincantes para lograr sus objetivos (CANARIAS ES UN SER VIVO QUE JUEGA EN EUROPA). De este modo, Canarias debe tomar parte del juego para alcanzar el futuro deseado. Las muestras siguientes asignan a Canarias el rol de jugador que despliega su estrategia en un campo de juego que es Europa:

[...] *Canarias se juega en Europa su futuro* y es importante que tengamos un rango suficiente en la persona que allí representa los intereses canarios y que coordine, por supuesto, las direcciones generales que tienen que ver con la acción exterior y concretamente la de África, la de la Unión Europea y la de la emigración [...] (09 octubre 2003, VI Legislatura, Sesión 5, Orador: González Hernández).

Una variante de esta metáfora se materializa en el discurso político canario en el verbo *apostar*, que permite que el lector infiera que la pertenencia a la UE es la opción en la que los canarios confían porque la

consideran competitiva y ganadora, y, por ello, están dispuestos a asumir los riesgos y las dificultades que conlleva:

Los canarios hemos apostado muy fuerte por Europa, y de ello debemos ser conscientes y sacar todas sus consecuencias (09 julio 1991, III Legislatura, Sesión 2, Orador: Ríos Pérez).

4. DISCUSIÓN

Hemos mostrado el análisis cualitativo de las metáforas lingüísticas y conceptuales empleadas por los parlamentarios del Gobierno de Canarias cuando se pronuncian a favor o en contra de cualquier asunto relacionado con la pertenencia de la ciudadanía canaria a ese constructo que es la Unión Europea. La imaginería identificada en los discursos producidos en las sesiones del Parlamento de Canarias recurre a diversos dominios fuente para perfilar el retrato de esta relación.

El primero de ellos es el esquema de imagen CONTENEDOR, que genera un haz de correspondencias según el cual las paredes del contenedor se proyectan sobre los límites territoriales de Canarias y también de Europa; los objetos que encierra el contenedor europeo se proyectan sobre los países y regiones de la UE; y la categoría que indica el mecanismo de acceso al recipiente se empareja con el concepto de frontera europea con el que se identifica el archipiélago. En este contexto, la representación de Canarias como uno de los objetos integrados en el contenedor europeo se materializa lingüísticamente mediante expresiones que reproducen el patrón metafórico *dentro / fuera*; en este sentido, el parlamentario canario valora positivamente la integración del archipiélago en el contenedor europeo, pues conceptúa este contenedor como un compendio de valores tan deseables que formar parte de Europa se identifica con la actitud de un individuo *con la cabeza muy alta*. En esta expresión, la metáfora CANARIAS ES UN OBJETO DENTRO DEL CONTENEDOR EUROPEO se combina con otra proyección de base experiencial, LO BUENO ES ARRIBA, con la que se instancia el orgullo que supone para el canario su pertenencia a un contenedor, el europeo, que abandera los grandes principios. Esta consideración que tienen los canarios de sí mismos y de su pertenencia a Europa se acompaña de la conciencia de que

su región, ultraperiférica, es conceptualizada por la Europa del norte mediante la metáfora experiencial LO MALO ES ABAJO.

Por otra parte, el contenedor europeo cuenta con un mecanismo de acceso, materializado en los dominios fuente *puerta* y *frontera*, proyectados sobre el modo en que los isleños conceptúan su tierra, esto es, como el dispositivo que se abre y se cierra para permitir o impedir el acceso a Europa.

La visión que el canario tiene de sí mismo como integrante del contenedor europeo convive con la conciencia de disponer de una identidad propia, definida no por su pertenencia al recipiente europeo, sino por su posición estratégica, que convierte al archipiélago, proyectado sobre el dominio PUENTE, en centro neurálgico entre Europa, África y América.

Esta definición del archipiélago a partir de rasgos diferenciadores conduce a la identificación de Canarias con un contenedor autónomo, ubicado no dentro, sino fuera del contenedor europeo (CANARIAS ES UN CONTENEDOR FUERA DEL CONTENEDOR EUROPEO). Tal conceptualización aflora, principalmente, en contextos de reivindicación económica, en los que se categorizan como distancia física las diferencias entre Canarias y Europa (LA DIFERENCIA ECONÓMICA ES DISTANCIA FÍSICA).

El discurso parlamentario canario recurre a otro esquema de imagen, CAMINO, para dibujar la senda originada en la etapa previa a la incorporación de Canarias a la Unión Europea y finalizada con la integración en el contenedor europeo.

El inventario de imágenes que dibujan la idea que el parlamentario canario tiene de sí mismo y del modo en que se relaciona con Europa se cierra con la definición de la comunidad autónoma como un SER VIVO. Este dominio fuente se instancia mediante cuatro metáforas conceptuales. La primera de ellas es CANARIAS ES UN SER VIVO QUE SE ALIMENTA DE EUROPA, concebida aquí como fuente de aprovisionamiento. En contextos de reivindicación económica, este dominio fuente SER VIVO genera otra metáfora, CANARIAS ES EL COMENSAL DE UN RESTAURANTE A LA CARTA, con la que el parlamentario conmina a su audiencia a elevar el nivel de sus demandas.

Con este mismo dominio fuente se define a Canarias como un ser vivo tutelado por una Europa que se comporta como un progenitor a veces comprensivo, a veces insensible (CANARIAS ES UN SER VIVO TUTELADO POR EUROPA). En todas estas proyecciones que derivan de la concepción de las islas como un ser vivo se percibe la huella de otra metáfora, CANARIAS ES MIEMBRO DE LA FAMILIA EUROPEA.

Finalmente, la conceptualización del archipiélago como un ser vivo se instancia en otra metáfora que proyecta la Comunidad Autónoma sobre un jugador enfrentado a uno o varios contrincantes para lograr sus objetivos (CANARIAS ES UN SER VIVO QUE JUEGA EN EUROPA). De este modo, los isleños juegan en el campo europeo, apuestan por la pertenencia a Europa para alcanzar el futuro deseado.

5. CONCLUSIONES

El proyecto de ciudadanía europea necesita esfuerzos para su supervivencia capaces de contrarrestar la fuerza centrífuga derivada de las identidades nacionales e incluso regionales de los países que conforman la UE. Somos de la opinión de que la cohesión europea debe construirse sobre la base de un conocimiento mutuo entre sus estados; un conocimiento que evite la confrontación y que incentive el sentimiento de pertenencia a un espacio mental común. Para ello, es necesaria dibujar la identidad europea que queremos defender y difundir entre su ciudadanía.

Para construir esa identidad europea, resulta ineludible identificar los conceptos con los que su ciudadanía, especialmente la que habita en las regiones ultraperiférica, interpretan, representan y valoran sus relaciones con el constructo ideológico, cultural y social que es Europa.

Mediante el examen de las representaciones metafóricas de Europa presentes en el discurso parlamentario canario, hemos construido un relato que proporciona un andamiaje conceptual especialmente útil para el diseño de políticas que favorezcan la cohesión europea en aquellos territorios ultraperiféricos de la UE, como es el caso de la Comunidad Autónoma de Canarias, en lo que la distancia geográfica puede propiciar una mayor desafección hacia el proyecto europeo.

6. APOYOS

Este estudio ha sido realizado gracias al proyecto de investigación *Ultraperiferia y cohesión europea: conceptualización metafórica de Europa en el discurso político canario* (Referencia: ProID2020010033), financiado por la RIS3, PO Feder Canarias.

7. REFERENCIAS

- Albadalejo, T. (2000) Polifonía y poliacroasis en la oratoria política: propuestas para una retórica bajtiniana. En Asociación Española de Estudios sobre Lengua, Pensamiento y Cultura Clásica (Ed.), *Retórica, Política e Ideología. Desde la Antigüedad hasta nuestros días. Actas del II Congreso Internacional de LOGO (Asociación Española de Estudios sobre Lengua, Pensamiento y Cultura Clásica)*, vol. 3 (pp. 11-21). Asociación Española de Estudios sobre Lengua, Pensamiento y Cultura Clásica.
- Bañón Hernández, A. (2002) *Discurso e inmigración. Propuestas para el análisis de un debate social*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alicante.
- Bañón Hernández, A. (2008) Análisis crítico del discurso de los medios de comunicación sobre las personas emigradas. Una mirada personal. En M. Martínez Lirola (Ed.), *Inmigración, discurso y medios de comunicación* (pp. 23-44). Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert.
- Burgoon, M. y Miller, G. (1971) Prior attitude and language intensity as predictions of message style and attitude change following counterattitudinal advocacy. *Journal of Personality and Social Psychology*, 20, 246-253.
- Burgoon, M. y Bettinghaus, E.P (1980) Persuasive message strategies. *Persuasion: New directions in theory and research*, 8, 141-169.
- Cameron, L. y Maslen, R. (2010) Identifying metaphors in discourse data. En L. Cameron y R. Maslen (Eds.), *Metaphor Analysis. Research Practice in Applied Linguistics, Social Sciences and the Humanities* (pp. 97-115). Equinox.
- Chaiken, S. y Stangor, C. (1987) Attitudes and attitude changes. *Annual Review of Psychology*, 38(1), 575-630.
- Charaudeau, P. 2009. La argumentación persuasiva. El ejemplo del discurso político. En M. Shiro et al. (Eds.), *Haciendo discurso. Homenaje a Adriana Bolívar (277-295)*. Universidad Central de Venezuela.

- Charaudeau, P. (2011) Las emociones como efectos de discurso. *Versión*, 26, 97-118.
- Charteris-Black, J. (2005) Persuasion, legitimacy and leadership. En J. Charteris-Black (Ed.), *Politicians and rhetoric: The persuasive power of metaphor* (pp. 1-31). Palgrave Macmillan.
- Chilton, P. (1996) *Security Metaphors: Cold War Discourse from Containment to Common House*. Peter Lang.
- Chilton, P. (2004) *Analysing Political Discourse. Theory and Practice*. Routledge.
- Chilton, P. (2005) Missing links in mainstream CDA: Modules, blends and the critical instinct. En R. Wodak y P. Chilton (Eds.), *A New Agenda in (Critical) Discourse Analysis. Theory, methodology and interdisciplinarity* (pp. 19-51). John Benjamins.
- Carreras-Ruidavets, F.J., Hernández-Figueroa, Z.J. Y Rodríguez-Rodríguez, G. (2023) DiSeCan-Buscador IL-TIP en el Diario de Sesiones del Parlamento de Canarias. Disponible en <https://dise.iatext.ulpgc.es/canarias>.
- Crawford, L.E. (2014) The role of conceptual metaphor in memory. En M.J. Landau, M.D. Robinson y B.P. Meier (Eds.), *The power of metaphor: Examining its influence on social life* (pp. 65–83). American Psychological Association.
- Croft, W. y Cruse, D.A. (2004) *Cognitive Linguistics*. Cambridge: University Press.
- Díaz-Peralta, M. (2016) Metáforas de la estructura del evento en el discurso político español. Franquismo y nacionalcatolicismo cuarenta años después de la Transición. En H. Hernández-Bayter, C. Pineira-Tresmontant y D. Vigneron (Dirs.), *La transition espagnole, 40 ans après: quels enjeux, quels acquis, quels enseignements?* (pp. 29-46). L'Harmattan.
- Díaz-Peralta, M. (2018) Metaphor and ideology: Conceptual structure and conceptual content in Spanish political discourse. *Discourse & Communication*, 12(2), 128-148.
- Díaz-Peralta, M. (2021) Cognitive grammar and representation of the feminine world in the Spanish political discourse of the late 19th century. *Bulletin of Hispanic Studies*, 98(6), 531-547.
- Díaz-Peralta, M. Y Pinero-Pinero, G. (2018). El dominio conceptual del deporte para la construcción de metáforas deslegitimadoras en el discurso de la extrema derecha española. *Estudios Filológicos*, 62, 229-246.

- Dirven, R., Wolf, H.G. y Polzenhagen, F. (2007) *Cognitive Linguistics and Cultural Studies*. En D. Geeraerts y H. Cuyckens, H. (Eds.), *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics* (pp. 1203-1221). University Press.
- Edelman, M. (1971) *Politics as symbolic action: Mass arousal and quiescence*. Markham.
- Fillmore, C. (1982) *Frame semantics*. En Linguistic Society of Korea (Ed.), *Linguistics in the Morning Calm* (pp. 111-137). Hanshin Publishing.
- Fillmore, C. (1985) *Frames and the semantics of understanding*. *Quaderni di Semantica*, 6, 222-254.
- García Domínguez, M.J., Piñero Piñero, G. y Díaz-Peralta, M. (2017) *La metáfora al servicio del melodrama en el relato periodístico de la Transición española*. *Onomázein*, 36, 78-97.
- Ilie, C. (2006) *Parliamentary Discourse*. En K. Brown (Ed.), *International Encyclopedia of Language and Linguistics*, vol 9 (pp. 188-197). Elsevier.
- Ilie, C. (2010) *Identity co-construction in parliamentary discourse practices*. En C. Ilie (Ed.), *European Parliaments under Scrutiny: Discourse strategies and interaction practices* (pp. 57-78). John Benjamins.
- Íñigo Mora, I.M. (2010) *Rhetorical Strategies in the British and Spanish Parliaments*. En C. Ilie (Ed.), *European Parliaments Under Scrutiny: Discourse strategies and interaction practices* (pp. 329-372). John Benjamins.
- Johnson, M. (1987) *The body in the mind: The bodily basis of meaning, imagination, and reason*. University of Chicago Press.
- Koller, V. (2005) *Critical Discourse Analysis and social cognition: Evidence from business media discourse*. *Discourse & Society*, 16(2), 199-224.
- Kövecses, Z. (2002) *Metaphor: A practical introduction*. Oxford University Press.
- Kövecses, Z. (2005) *Metaphor in Culture. Universality and Variation*. Cambridge University Press.
- Lakoff, G. (1987) *Women, fire and dangerous things. What categories reveal about the mind*. University of Chicago Press.
- Lakoff, G. (1993) *The Contemporary Theory of Metaphor*. En A. Ortony (Ed.), *Metaphor and Thought* (pp. 202-251). Cambridge University Press.
- Lakoff, G. (2002) *Moral politics: How liberals and conservatives think*. University of Chicago Press.
- Lakoff, G. (2004) *Don't Think of an Elephant!: Know Your Values and Frame the Debate*. Chelsea Green Publishing,

- Lakoff, G. (2008) *The Political Mind. Why You Can't Understand 21st-Century Politics with an 18th-Century Brain*. Penguin.
- Lakoff, G. y Johnson, M. (1980) *Metaphors We Live By*. University of Chicago Press.
- Lakoff, G. y Turner, M. (1989) *More than Cool Reason. Field Guide to Poetic Metaphor*. University of Chicago Press.
- Landau, M.J., Meier, B.P. y Keefer, L.A. (2010) A Metaphor-Enriched Social Cognition. *Psychological Bulletin*, 136(6), 1045-1067.
- Langacker, R. (1987) *Foundations of cognitive grammar*. Stanford University Press.
- Lippmann, W. (1922) *Public Opinion*. Palgrave Macmillan.
- Martin, J.R. Y White, P. R. (2005) *The language of evaluation. Appraisal in English*. Palgrave Macmillan.
- Martín Rojo, L. (2000) Enfrentamiento y consenso en los debates parlamentarios sobre la política de inmigración en España. *Oralia*, 3, 113-148.
- Martín Rojo, L. Y Van Dijk, T.A. (1998) Había un problema y se ha solucionado: legitimación de la expulsión de inmigrantes "ilegales" en el discurso parlamentario español. En L. Martín Rojo y R. Whittaker (Coords.), *Poder decir o el poder de los discursos* (pp. 169-223). Arrecife.
- Mio, J. S. (1997) Metaphor and politics. *Metaphor and Symbol*, 12, 113-133.
- Ortony, A. (1975) Why Metaphors Are Necessary and Not Just Nice. *Educational Theory*, 25(1), 45-53.
- Palmer, G. B. (1996.) *Toward a theory of cultural linguistics*. Texas University Press.
- Palonen, K. (2007) Speaking pro et contra. The rhetorical intelligibility of parliamentary politics and political intelligibility of parliamentary rhetoric. En S. Soininen y T. Turkka (Eds.), *The Parliamentary Style of Politics* (pp. 82-105). The Finnish Political Science Association.
- Palonen, K., Rosales, J. M. Y Turkka, T. (2014) *The politics of dissensus: Parliament in debate*. Cantabria University Press/MacGraw-Hill.
- Peña Cervel, S. (2012) Los esquemas de imagen. En I. Ibarretxe-Antuñano y J. Valenzuela Manzanares (Coords.), *Lingüística cognitiva* (pp. 69-98). *Anthropos*.
- Petty, R.E. Y Cacioppo, J.T. (1986) *Communication and persuasion: Central and peripheral routes to attitude change*. Springer-Verlag.

- Piñero Piñero, G., Díaz-Peralta, M. Y García Domínguez, M.J. (2015) Argumentación y metáfora en el discurso político en torno a la migración. *Arbor*, 191(772), a224
- Piñero Piñero, G. (2017) A matrix of cognitive domains at the service of the metaphoric delegitimation of politicians. *Discourse, Context & Media*, 18, 20-30.
- Piñero Piñero, G. (2019) Metáfora conceptual y construcción del antagonista en el discurso parlamentario español. *Bulletin of Spanish Studies*, 96(10), 1567-1583.
- Piñero Piñero, G. (2020) La conceptualización metafórica de la corrupción en el discurso político: viejas y nuevas representaciones. En S. Patin (Ed.), *Política y discurso: viejas y nuevas representaciones*. *Estudios de Lingüística Aplicada*, 6, 31-47.
- Real Academia De La Lengua Y Asale (2023) Diccionario de la lengua española. <https://dle.rae.es/>
- Reardon, K.K. (1981) *Persuasion: Theory and context*. SAGE.
- Ruiz De Mendoza Ibáñez, F. Y Otal Campo, J. (2002) *Metonymy, Grammar, and Communication*. Comares.
- Schank, R. Y Abelson, R.P. (1977) *Scripts, Plans, Goals and Understanding*. Lawrence Erlbaum.
- Sharifian, F. Y Palmer, G.B. (Eds.) (2007) *Applied cultural linguistics. Implications for second language learning and intercultural communication*. John Benjamins.
- Steen, G. (2011) Metaphor, Language, and Discourse Processes. *Discourse Processes*, 48(8), 585-591.
- Steen, G., Dorst, A.G., Herrmann, J.B. Kaal, A.A., Krennmayr, T. Y Pasma, T. (2010.) *A Method for Linguistic Metaphor Identification*. John Benjamins.
- Stefanowitsch, A. (2006) Corpus-based approaches to metaphor and metonymy. En A. Stefanowitsch y S. T. Gries (Eds.), *Corpus-Based Approaches to Metaphor and Metonymy* (pp. 1-16). Mouton de Gruyter.
- Stockwell, P. (2001) Towards a critical Cognitive Linguistics? En *Poetics and Linguistics Association Conference Papers* (ed.), *Poetics, linguistics and history: Discourses of war and conflict* (pp. 510-528). Potchefstroom University.
- Sweetser, E. (1990) *From etymology to pragmatics: Metaphorical and cultural aspects of semantic structure*. Cambridge University Press.

- Turner, M. (1991) *Reading minds: The study of English in the age of cognitive science*. Princeton University Press.
- Valenzuela, J., Ibarretxe-Antuñano, I. Y Hilferty, J. (2012) *La semántica cognitiva*. En I. Ibarretxe-Antuñano y J. Valenzuela (Coords.), *Lingüística cognitiva* (pp. 41-68). Anthropos.
- Van Dijk, T. A. (1997) *Discourse as Social Interaction*. *Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction*. SAGE.
- Van Dijk, T. A. (1998) *Ideology. A Multidisciplinary Approach*. SAGE.
- Van Dijk, T.A. (2009) *Society and discourse*. Cambridge University Press.
- Wodak, R. (2006) *Mediation between discourse and society: Assessing Cognitive approaches in CDA*. *Discourse Studies*, 8(1), 179-190.